

**Zeitschrift:** Treterre : semestrale di Terre di Pedemonte e Centovalli  
**Herausgeber:** Associazione Amici delle Tre Terre  
**Band:** - (2009)  
**Heft:** 53

**Rubrik:** I ness dialett

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vita d'un tempo nelle Tre Terre

In questo numero parliamo della cesta e del suo impiego al tempo della civiltà contadina. Una cesta viene menzionata già nell'Antico Testamento, Esodo, allorquando il Faraone diede l'ordine al suo popolo di gettare nel fiume ogni maschio che nascesse.

## Denominazioni

(Piccola enciclopedia della cesta)

(Se non precisato diversamente i termini dialettali sono quelli di Verscio)

**Cavagna;** cesta, paniere. Culla di vimini (Melezza). Graticcio, stuioia di vimini su cui si pone l'uva a essiccare (Intragna).

**Cavagnín;** graticcio di legno che trattiene le vinacce nel torchio (Intragna).

**Panée;** madia (Centovalli.) Vasca della fontana scavata in un tronco d'albero (Palagnedra).

## Il mistée dal cavagnín - Il cestaio

**1 fèr**

ferro che serve per intrecciare fra di loro le fibre vegetali che formano le ceste

**2 curtelign**

coltellino

**3 tenaia, fòrbis**

tenaglia, forbice

**4 martelign**

martelletto

**5 cióditt**

chiodini

**6 vivall**

cesta per mantenere sott'acqua i pesci vivi

**7 fras'ch gurign**

frasche di piante palustri utilizzate per confezionare i cesti

**8 fras'ch da saras**

rami di salici

**9 listéi da curtécc da castégna**

par faa i sgorbitt

listelli di legno di castagno per confezionare le ceste di raccolta per la vendemmia

Per salvare la vita a un bambino di tre mesi, sua madre lo pose in una cesta fatta di giunchi e spalmata di bitume e di pece, e lo mise nel canneto sulla rive del fiume. Il bimbo fu trovato dalla figlia del Faraone che lo salvò e gli pose il nome di Mosè, per-

ché disse, io l'ho tratto dall'acqua. La cesta è una sorta di paniere a sponde alte, intessuto di vimini, canne, salici e simili.

Andrea Keller

**10 ingistri**

frasche ricavate dal legno di nocciolo e lavorate a mano con il coltello

**11 sgòrba di pagn**

cesta per la biancheria

**12 canastrà**

cesta per il trasporto del fieno dal fienile alla stalla

**13 sgòrba**

cesta per deporvi l'uva, fatta di listelli di castagno

**14 cavágno o cestígn da pruista**

cesto per la spesa

**15 fias'ch**

fiasco per il vino, con vimini

**16 vall**

ventilabro usato nei giorni di vento per ripulire le castagne dalle bucce e dalla pellicola

**17 cavagna da péschia**

cesta da pesca

**18 carozzina pai gugnitt da ingistri**

carrozza in vimini per bambini

**19 sféra, sfirée**

gerla a stecche fitte

**20 barghiéi**

gerla a stecche rade

**21 damisgiana**

damigiana

**22 basla da ingistri**

piatto in vimini per scodellare la polenta

**23 vartadéll**

bertuello, trappola conica in vimini per catturare i pesci nelle rogge

**24 cestígn da chisii**

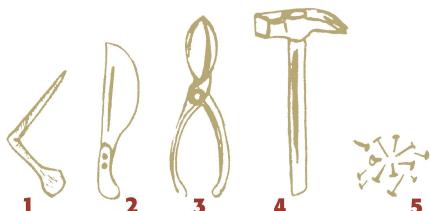
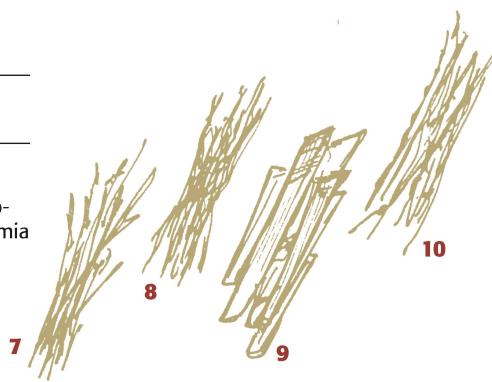
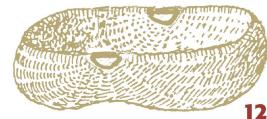
cesto per il cucito

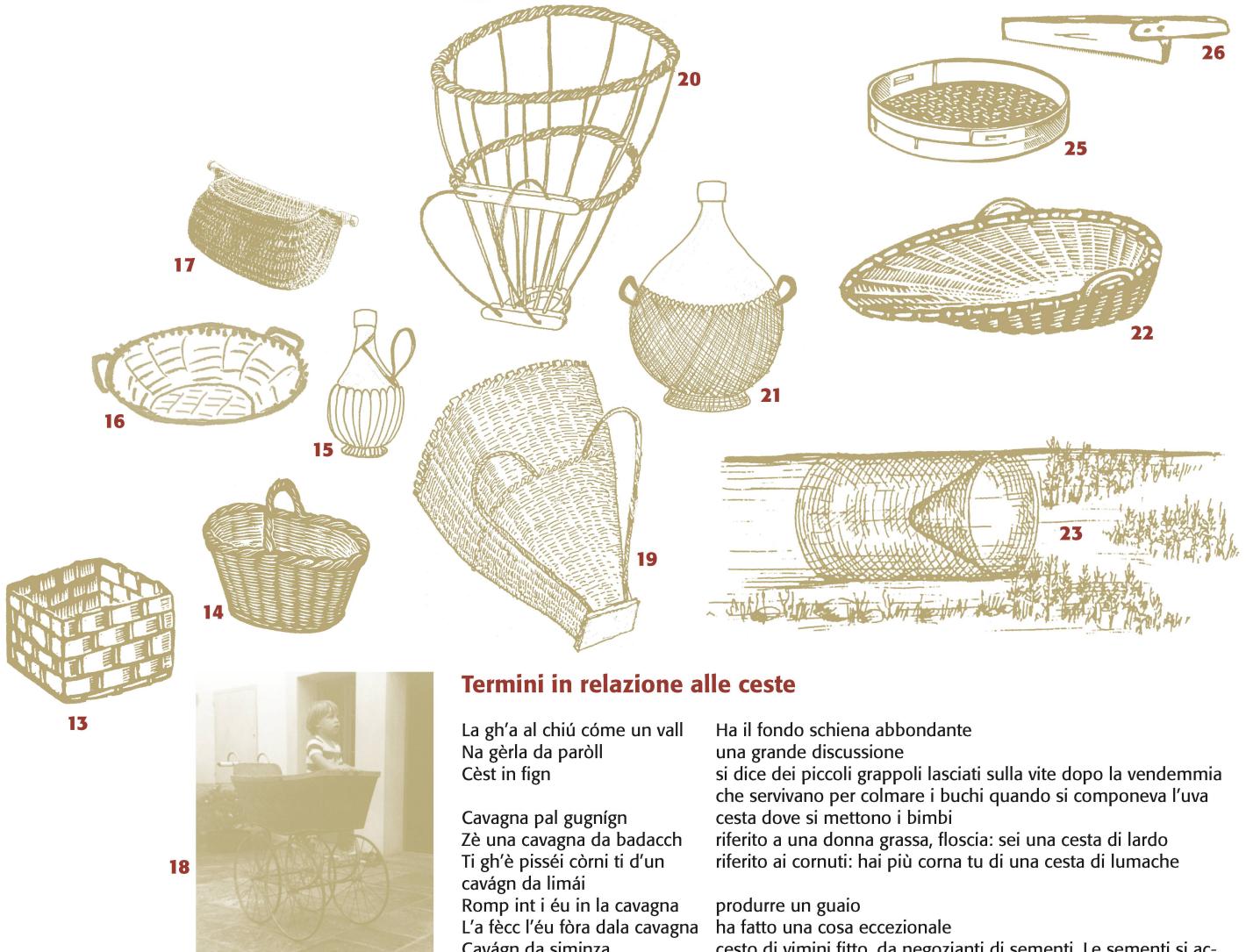
**25 crivisc**

crivello per setacciare il mais o i fagioli

**26 ressighign**

seghetto





### Termini in relazione alle ceste

La gh'a al chiú cóme un vall  
Na gèrla da paròll  
Cèst in fign

Cavagna pal gugnign  
Zè una cavagna da badacch  
Ti gh'è pisséi còrni ti d'un  
cavágna da límái  
Romp int i éu in la cavagna  
L'a fècc l'éu fòra dala cavagna  
Cavágna da siminza

Curèsgia  
L'inchiérch  
Romp più la cavagna  
Zè scavagnada

Ha il fondo schiena abbondante  
una grande discussione  
si dice dei piccoli grappoli lasciati sulla vite dopo la vendemmia  
che servivano per colmare i buchi quando si componeva l'uva  
cesta dove si mettono i bimbi  
riferito a una donna grassa, floscia: sei una cesta di lardo  
riferito ai cornuti: hai più corna tu di una cesta di lumache

produrre un guaio  
ha fatto una cosa eccezionale  
cesto di vimini fitto, da negozianti di sementi. Le sementi si ac-  
quistavano a misurini di latta che venivano versati in un imbuto  
fatto con un foglio di carta  
grossa cinghia in salice per gerle  
bordo di rifinitura dei cesti formato da liste intrecciate  
non rompere le scatole  
sei sfatta (di persona grassa)

